



LINNÉSTIGARNA I UPPSALA är rekonstruktioner av Carl von Linnés åtta exkursioner, pedagogiska naturvandringar, runt Uppsala. Han kallade dem Herbationes Upsalienses vilket är latin och betyder ungefär Uppsalas örtvandringar. Herbationes Upsalienses var ett system där hans studenter kunde upptäcka olika naturtyper under vårens olika faser, som avslutning på terminens studier.



LINNAEUS BUILT UP a system of eight "excursions," educational nature walks, around Uppsala, and called them Herbationes Upsalienses. "Herbationes" comes from Latin and means botanical walks. Seven of the excursions started at the town boundaries and an eighth took place in the village of Jumkil. The excursions represented the last lectures of the spring term.



Bofinkar
Fringilla coelebs
av Martin Holmer



Vandra i Linnés fotspår

VANDRINGEN är totalt 16 km lång och går längs stigar, gator och landsväg.
Hamnen – Kuggebro 4,8 km
Kuggebro – Linnés Sävja 4,2 km
Linnés Sävja – Danmarks kyrka 4,3 km
Danmarks k:a – Linnés Hammarby 2,7 km

MER INFORMATION om alla åtta Linnéstigar som finns runt Uppsala finns på hemsidan www.linnestigarna.se.



Ladda ner appen **Naturkartan**, den underlättar ditt besök på Linnéstigarna.

LINNÉSTIGARNA SKÖTS och förvaltas av Uppsala kommun. Vid frågor kan du kontakta oss på telefon 018-727 00 00.



I samarbete med

Linnés Historiska Landskap

Linnéstigarnas sträckningar bygger på Linnés Historiska Landskaps uppgifter funna i historiska dokument. Uppsala kommun tackar Linnean Society of London som bidragit med medaljongen till skyltar & foldrar.



Jul 2019 • 7194

† Danmarks kyrka

DANMARKS- VANDRINGEN

-en av åtta Linnéstigar



Kungsängslilja

Tjocksta

Ängeby

Linnés
Hammarby



Vandra i Linnés fotspår



Slätter
Hay harvest
av Nils Forshed



DANMARKSVANDRINGEN är den ståtligaste av herbationer, eftersom den leder till Linnés gårdar Sävja och Hammarby. Ursprungligen ledde Linné sina studenter ut via Kungsängstull för att de skulle få se den förvildade kungsängsliljan. Oftast vände de vid Kuggebro, men någon gång gick de ända till Funbo Lövsta där Baron Sten Carl Bielke bodde. Efter att Linne 1758 köpt sina två gårdar blev det naturligt att vandrigen ledde till dem. I Sävja bjöds frukost, och i Hammarby kvällsmat.



THE DANMARK TRAIL is the grandest of all the herbationes, since it leads to Linnaeus's two estates, Sävja and Hammarby. In the beginning, Linnaeus led his students out of Uppsala via the town boundary in Kungsängen so that they could see the wild-growing snake's head fritillaries. After Linnaeus purchased his two estates in 1758, it was only natural that the walk should lead to them. Breakfast was served in Sävja, and in Hammarby the group ate their evening meal.



Året är 1754. Ut genom Kungsängstull vid Uppsalas södra stadsgräns vandrar en grupp människor. Det är herrar från universitetet som marscherar efter varandra. En har anteckningspapper och penna, han är protokollförare. En annan bär på en lång kopparburk vid höften. Det är en "Vasculum Dillenianum", som senare ska bli känd under namnet "portör". En tredje bär på den "Clerckska saxen", två korslagda håvar som man kan fånga insekter med. En fjärde har gevär med sig, han är fågelskytt. En femte går sist och vakar noga över gruppen. Han är utsedd till fiskal, ordningsman. Allt som allt är de ett trettiotal. Allra längst fram går deras lärare med raska steg, Professor Linnaeus, som visserligen är rätt kort i rocken, men som har desto mer pondus i sina steg.

Utdrag ur Guidegurun av M. Manktelow ur Nyfiken Grön – handbok för naturguider. 2006. reds. C. Bertilsson och P. Larsson Svenska Naturskyddsföreningen

De vetgiriga och flitiga naturforskare, som i mängd finnas i Upsala, fullända på detta sätt sina botaniska exkursioner, mestadels under juni månad.

De lära genom dessa kända sitt färdenes lands rika skatter för att en gång använda dem till nytta för sig själva och till gagn för samhället samt till Skaparens pris och ära."

Ur Botaniska Exkursioner i trakten av Uppsala, Herbationes Upsalienses. Akademisk avhandling under Linnés præsidium Upsala 1753.



The year is 1754. A group of people are wandering out through Kungsängstull by the southern boundary of Uppsala city; gentlemen from the University marching one after the other. One of them has notepaper and a quill pen; he is the record-keeper. Another is carrying a long copper can on his hip; this is a vasculum dillenianum, later to be known as just a "vasculum". A third is carrying the "Clerck's scissors", a pair of crossed nets used to catch insects. A fourth is carrying a gun; he is a bird shooter. The fifth and last watches over the group carefully. He has been appointed as fiscal, or monitor. All told, there are about 30 of them. In front moving with quick steps, is their teacher, Professor Linnaeus; he may be rather short, but he carries authority in his stride.

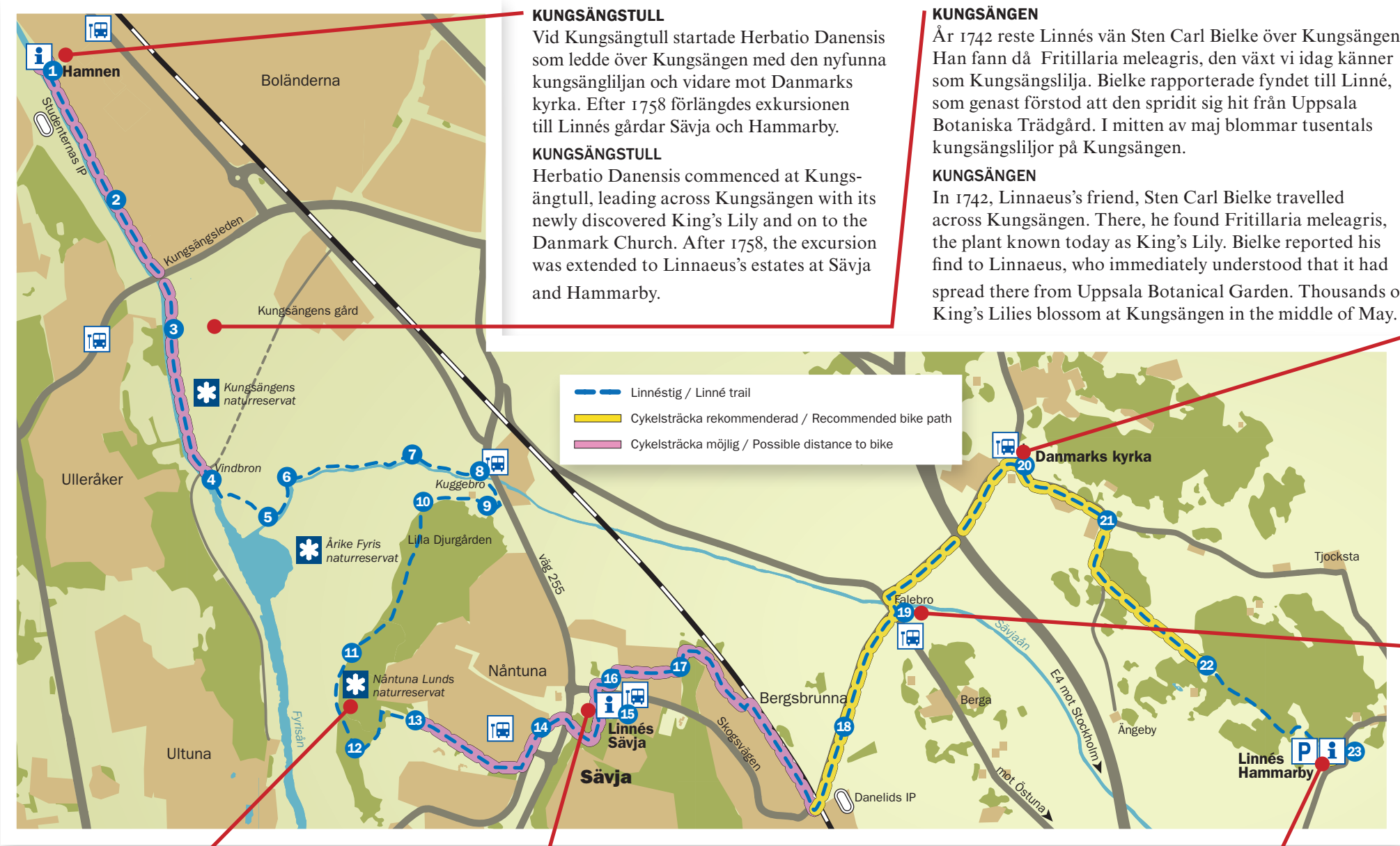
The diligent and inquisitive natural researchers, found in abundance in Uppsala, thus perfect their botanical excursions; mostly in the month of June. Through these, they learn to know the rich treasures of their homeland, that they might one day use them to their own benefit and the good of society, and to the praise and glory of the Creator."

DANMARKS- VANDRINGEN

- 

Vad såg Linné och hans studenter under sin naturvandring genom landskapet?
Vår rekonstruktion av Linnés stigar, som i vissa delar har fått anpassas efter stadens förändring sedan 1700-talet, är markerad med blått både på kartan och ute i landskapet.
- 

What did Linnaeus and his students see during their excursion through the landscape?
The reconstruction of the Herbationes Upsalienses, which in some areas has had to be adapted to the changes in the city since the 18th century, is marked in blue both on the map and in the landscape.



Siffrorna på den blåmarkerade Linnéstigen visar var informationstavlor finns placerade längs vandringen.
The numbers on the blue Linnépath shows where you can find information along the way.

NÅNTUNA LUND
Här vid Nántuna lund stannade Linné för att demonstrera lundväxter och låta studenterna samla insekter. Lunden var på den tiden betad och mycket mer öppen. En del av Nántuna lund är sedan 1953 skyddat som naturreservat. I området finns även många järnåldersgravar.

NÅNTUNA GROVE
Here at Nántuna grove, Linnaeus stopped to show grove plants and allow the students to gather insects. In those days, the grove was grazed and much more open. Since 1953, part of Nántuna grove has been projected as a nature reserve. There are also many Iron Age graves in the area.

LINNÉS SÄVJA
Linnés Hammarby känner de flesta till. Att Linné även ägde en lantbruksfastighet i Sävja är mindre känt. Linné köpte Sävja den 14 november 1758, samma år som han köpte Hammarby. På Sävja byggde Linné två rum åt sig själv, där han kunde vara ifred. Här behövde han inte, som på Hammarby, ta emot studenter och utländska gäster. Under Herbatio Danensis stannade Linné här med sina studenter för frukost och en stunds vila hos den bonde som arrenderade gården.

LINNAEUS'S SÄVJA
Linnaeus's Hammarby is well known in Uppsala. A less well-known fact is that Linnaeus also owned an agricultural property in Sävja. Linnaeus purchased Sävja on 14 November 1758, the same year he purchased Hammarby. At Sävja, Linnaeus built two rooms for himself where he could be alone. Here, unlike Hammarby, he did not have to receive students and foreign guests. During Herbatio Danensis, Linnaeus would stop here with his students for breakfast and a brief rest with the farmer who rented the estate.

LINNÉS HAMMARBY
Linné köpte Hammarby den 8 december 1758. I bostadshuset finns många inredningsdetaljer kvar från Linnés tid och i parken blommar Linnés inplanterade växter ännu. Efter en eldsvåda i Uppsala 1766 beslöt Linné att flytta ut sina samlingar till Hammarby. Han lät uppföra ett litet museum på den då helt kala höjden bakom gården. Byggnaden stod färdig 1769 och finns kvar än idag. 2007 invigdes Hammarby som kulturreservat.

LINNAEUS'S HAMMARBY
Hammarby was dedicated as a cultural reserve on 13 May 2007. Linnaeus purchased Hammarby on 8 December 1758. The residential house contains many furnishing details from Linnaeus's time and in the park, plants put there by Linnaeus still grow. Following a blaze in Uppsala in 1766, Linnaeus decided to move his collections to Hammarby. He had a small museum built on what was then a totally bare rise behind the estate. The building was completed in 1769 and remains there to this day.



Sånglärka
Alauda arvensis
av Nils Forshed

DANMARKS KYRKA
Danmarks kyrka var Linnés sockenkyrka. Hunden Pompe brukade följa med Linné till kyrkan och ligga hos husse i Hammarbybänken. Efter en timme brukade Linné gå, även om gudstjänsten ännu inte var slut. När Linné själv inte kom till kyrkan, så kom hunden ensam och lade sig i hussens bänk. Precis som husse tröttnade emellertid Pompe efter en timme, skällde till, hoppade ur bänken och gick ut.

DANMARK CHURCH
Danmark Church was Linnaeus's Parish church. His dog, Pompe, would accompany Linnaeus to church lie with his master in the Hammarby pew. Linnaeus would leave after an hour, even if the service was not yet over. When Linnaeus himself did not go to church, the dog would come on his own and lay in his master's pew. Just like his master, Pompe would get weary after an hour. Then he would bark, jump out of the pew and leave.

FALEBRO
Enligt den lokala traditionen planterade Linné två askar vid Falebro, en på var sida om det södra brofästet. Det var viktigt för de vägfarande att hitta vägen till bron i mörker eller snöyra på slätten. Idag återstår endast den ask som stod väster om den gamla vägen.

FALEBRO
According to local tradition, Linnaeus planted two ashes at Falebro, one on each side of the southern bridge abutment. This was important for travellers to find their way to the bridge in the dark or in snowstorms on the plane. Today, the only remaining ash is the one which stood west of the old road.



Backsippa, *Pulsatilla vulgaris*
av Nils Forshed